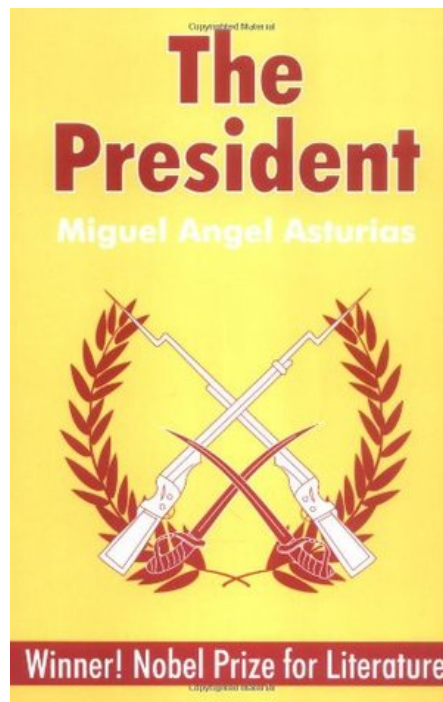




The President

Miguel Ángel Asturias , Frances Partridge (Translator)

Download now

Read Online ➞

The President

Miguel Ángel Asturias , Frances Partridge (Translator)

The President Miguel Ángel Asturias , Frances Partridge (Translator)

Guatemalan diplomat and writer Miguel Angel Asturias (1899–1974) began this award-winning work while still a law student. It is a story of a ruthless dictator and his schemes to dispose of a political adversary in an unnamed Latin American country usually identified as Guatemala. The book has been acclaimed for portraying both a totalitarian government and its damaging psychological effects. Drawing from his experiences as a journalist writing under repressive conditions, Asturias employs such literary devices as satire to convey the government's transgressions and surrealistic dream sequences to demonstrate the police state's impact on the individual psyche. Asturias's stance against all forms of injustice in Guatemala caused critics to view the author as a compassionate spokesperson for the oppressed. My work," Asturias promised when he accepted the Nobel Prize for Literature, "will continue to reflect the voice of the people, gathering their myths and popular beliefs and at the same time seeking to give birth to a universal consciousness of Latin American problems."

The President Details

Date : Published September 1st 1997 by Waveland Press (first published 1946)

ISBN : 9780881339512

Author : Miguel Ángel Asturias , Frances Partridge (Translator)

Format : Paperback 286 pages

Genre : Fiction, European Literature, Spanish Literature, Cultural, Latin American, Classics

 [Download The President ...pdf](#)

 [Read Online The President ...pdf](#)

Download and Read Free Online The President Miguel Ángel Asturias , Frances Partridge (Translator)

From Reader Review The President for online ebook

Czarny Pies says

" El señor Presidente" est une oeuvre qui a manqué son rendez-vous avec le destin sur le plan littéraire et politique. Ce roman qui critique très sévèrement Manuel José Estrada Cabrera , président de Guatemala entre 1898 et 1920 a été entre 1922 et 1932 mais publié seulement en 1946. Une traduction française a paru en 1952 et une traduction anglaise en 1963. Or en 1963, les deux dictateurs d'amérique latine le plus en vue étaient Juan Peron et Fidel Castro. Carbrera appartenait carrément à une autre époque historique. Les dates de sortie tardives ont aussi gravement miné l'impact potentiel du roman dans le monde littéraire. " El señor Presidente" est un des très rares romans surréalistes bien réussi. Le mouvement surréaliste étaient effectivement mort dans le domaine du roman en 1963. Maintenant pour encourager les gens à le lire, on dit que c'est un précurseur du " realismo mágico". De toute façon "El señor Presidente" n'aurait jamais eu un grand succès de librairie car c'est un véritable calvaire à lire. C'est une étude très intelligente du comportement capricieux et sadique d'un dictateur. De tels monstres existent toujours. " El señor Presidente" est un rappel très pénible de cette vérité.

Maria says

Dictatorship? Here it's one of the best description of dictatorial power... El mal que domina y predomina...

Argos says

Bu kitab? ikinci okuyu?um, ilk kez 1971 y?l?nda okumu?tum. Siyasi mesaj?ndan çok etkilenmi?tim, o dönem politik bilinçlenme için önerilen kült kitaplardan biriydi. Yeniden okudu?umda o zaman çok farklı bir kitab? okumu?tum herhalde diye dü?ündüm. Bu kitap ciddi bir edebi eser çünkü. Gerçi abartma, dramatize etme, gerçekçi olmayacak kurgulamalar? olsa da, ideolojik bir kitaptan çok edebi yönü olan bir kitap buldum.

Yazar bu kitab? Guatemala'da 1898 ile 1920 y?llar? aras?nda ülkeyi diktatörlükle yöneten, hile ile seçim kazanan ve muhaliflerine kar?? çok ac?mas?z olan Ba?kan Manuel Estrada Cabrera'y? yermek için yazm??. Gerçi y?llar farketmiyor, genelde diktatörlerin kar?? dü?ünceye kar?? uygulad??? yöntemler üç a?a?? be? yukar? ayn?.

Bu okuyu?umda kitap beni politik olarak nedense etkilemedi, kitapta yaz?lanlara kar?? duyars?zla?mak ya da kan?ksamak söz konusu olamayaca??na göre kitab?n okunu? ya??, zaman? ve o zamanki ruh durumunun ne kadar etkili oldu?unu bir kez daha anlad?m. Okuman?z? öneririm, zaman?d?r :)

Becky says

I just finished this novel and it was an exhausting and depressing read. Don't get me wrong; it is a fantastic novel and well worth the time and emotional investment. Asturias writes in an almost poetic prose that really draws you in. His characters are engaging and his settings are such that I was able to really visualize his scenes. The story itself is sad and his words carry you along like a silent observer of some hateful crime that you are unable to prevent but of which you are *almost* omniscient. It is really frustrating and I found myself wanting to yell out to the characters to "STOP!" several times. And of his characters, Asturias brings

seemingly insignificant characters from early chapters back as more major players throughout the story, so if you plan to read this pay attention to every character.

I highly recommend this book, especially to those who enjoy reading works of historical fiction.

Shaimaa Ali says

??? ?? ???? ?? ???? ???? ???? ???? ????
 ????? ???? ???? ???? ... ?? ???? ???? ???? (??? ????) ??? ??? ? ???? ????
 ????? ???? ???? ???? ???? ? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ...

alexander dzimistarishvili says

?????? ??????? ?? ??, ?????? ?????????, ??? ? ? ?????? ????????? ?????? ?? ?? ? ? ?????????? ???????
 ??????? ? ? ?????? ??????????? ? ? ?????? ????????? ? ? ????????? ? ? ???. ?????? ??????? ??, ?????? ?????
 ?????? ????????? ? ? ?????????? ??????????!

Hadrian says

Hallucinatory novel of dictatorship and paranoia. Dreams and reality meld into each other. An advisor, named 'Angel Face', was as beautiful and as wicked as Satan. The trees and lampposts are weeping.

Ahmad Sharabiani says

El señor presidente = Mister President, Miguel Ángel Asturias

El Señor Presidente (Mister President) is a 1946 novel written in Spanish by Nobel Prize-winning Guatemalan writer and diplomat Miguel Ángel Asturias (1899–1974). A landmark text in Latin American literature, *El Señor Presidente* explores the nature of political dictatorship and its effects on society. Asturias makes early use of a literary technique now known as magic realism. One of the most notable works of the dictator novel genre, *El Señor Presidente* developed from an earlier Asturias short story, written to protest social injustice in the aftermath of a devastating earthquake in the author's home town.

????? ?????? ??????: ??? ??? ??????? ??? 1972 ??????

?????: ??? ???? ???? ?? ?? ???? ?????? ?????: ????? ?????? (???)? ?????? ????????? 1348? ?? 408 ??

?????: ?????????? ?????????? ????????? - ??? 20 ?

????? ??????? ??? ????? «???????? ??????»? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ???. ????

?????? ?? ??? ?? ??? ???? ??????? ? ??? ? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????. ?????? ?? ??

???? ???? ?????? ??: ?????? ? ?????? ?????? ???? ?????? ? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??????. ??????? ? ????????

?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????? ? ???? ?????? ?????? ? ????????

???? ???? ? ??????? ???? ???? ???? ???? ?????. ??? ???? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ???? ? ????????

?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???, ?, ????????

Kate Savage says

"No hay que dar esperanzas. ¿Cuándo entenderás que no hay que dar esperanzas? En mi casa, lo primero, lo que todos debemos saber, hasta el gato, es que no se dan esperanzas de ninguna especie a nadie. En estos puestos se mantiene uno porque hace lo que le ordenan y la regla de conducta del Señor Presidente es no dar esperanza; y pisotearlos y zurrarse en todos porque sí."

Extraordinary book, sunk deep in the dismal world in a Latin American dictatorship (based on Guatemala under Cabrera). Not just awful but eerie, which is a trick Asturias does through music. Some of this music is serious, the poetry of defeat and the soundtrack to the heart's big battles ("Cada martillito del piano, caja de imanes, reunía las arenas finísimas del sonido, soltándolas, luego de tenerlas juntas, en los dedos de los arpeggios que des . . . do . . . bla . . . ban las falangas para llamar a la puerta del amor cerrada para siempre; siempre los mismos dedos; siempre la misma mano."). But the most important music is maybe the profane little ditties and the rhythmic repetition of the insane flotsam on the street. The book carries the tone of that ditty whistled through a horror show and Grand Tragedy -- the mass-murderers, these "hipersuperhombres," are ridiculous little men with petty desires and temper tantrums. They are funny. Or they would be if they weren't all-powerful. The members of society that jump to conform with every whim of the dictator are laughable, but if you laugh they will inform on you and land you in a torture chamber.

I wasn't sold on the main love story, too much a tired damsel-in-distress tale to carry so much weight. The most interesting characters were on the beggars and lunatics always at the fringe of any action.

Very challenging read for someone with my Spanish level -- I had to go very slowly. Also challenging emotionally: friends asked why I was puttering around like the Lost for days and I had to explain I was just reading Asturias.

Marlee Marshall says

3.5

Andrew says

This book is one massive, paranoid nightmare. While it drags a bit at times, it's still solid. Not only is it a classic Latin American dictator novel and one of the first magical realist works, it's also worth reading as a surrealist work. Like a Latino Kafka, Asturias scrapes the darkest corners of the paranoiac mind for material, gathering them into a slightly shabby but cohesive whole.

Jim says

Miguel Ángel Asturias's *El Señor Presidente* is the ultimate novel about Latin American political dictatorships -- and it is also the earliest. It was written in 1933, but for various reasons not published until 1946. It is set during the presidency of Manuel Estrada Cabrera, which lasted from 1898-1920. Although the president is never named, it is set during the First World War, when Estrada Cabrera was in office.

Early in the novel, the president decides to blame General Canales for the death of Colonel Sonriente, one of the leader's favorite hatchet men. (He was actually killed by a loony whom he was teasing.) In the course of executing Estrada's orders, Miguel Angel Face (is it significant that the character has 2/3 of the author's name?) kidnaps the General's daughter and hauls her to a bar across the street. In the process, he falls in love with her and marries her.

This does not sit well with the president: marrying his avowed enemy. The tone of his presidency is set by this comment, which the Judge Advocate makes to one of his servants:

When will you understand that you mustn't encourage people to hope? In my house the first thing everyone, down to the cat, has to learn is that there are never grounds for hope of any description for anyone. It's only possible to go on holding a position like mine if you obey orders; the President's rule of conduct is never to give grounds for hope, and everyone must be kicked and beaten until they realise the fact. When this lady comes back you must return her her letter, neatly folded, and tell her there is no way of finding out where her husband is buried.

Interestingly, Estrada Cabrera was forced out of office after he was unable to lead the country after a series of devastating earthquakes in 1917-1918.

Asturias went on to win the Nobel Prize for Literature in 1967. He has written a number of other novels, which are also excellent, especially **Men and Maize** and **Mulata** as well as a trilogy excoriating the United Fruit Company's treatment of the campesinos who worked for it.

Isaac VR says

Esta novela es una joya que no me había dado tiempo de apreciar. Le agarré amor hasta el tercer intento tercera vuelta.

A grandes rasgos, narra los efectos de la dictadura del Señor Presidente en la vida de los pobladores de un país sin nombre.

Es una novela todavía con muchos tintes de novela de principios del siglo XX, narraciones esperpénticas al estilo de Valle-Inclán y pasajes cargados de una fuerza poética incomparable.

No es un libro que atrapa desde las primeras páginas, de hecho hay que llegar más allá de la página 60 para "entrar en el mood", pero una vez envuelto en la increíble prosa de Asturias es imposible no dejar de leer.

Definitivamente, no es exagerada la frase que afirma que Asturias, Borges y Carpentier, son el ABC de la literatura latinoamericana.

Simplemente chingón.

Adi says

One of the finest novels you will ever read. It will tear your heart out and all the while make you feel as if something magical is happening. Asturias is a deft weaver of stories, not to mention a grandfather of the magical realism genre in literature. He wrote all his books in Spanish, of course, and I, of course, had to read the translated versions, which must suffer from the kind of loss all translations suffer, and yet, I cannot fathom how this novel could be any better than it is. The essence of Asturias' talent does not get lost in translation here. It may take a little work to get a copy of this...it may cost a little extra money...it's so much more than

merely worth it. It's a tale you will never forget.

kaire says

??? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????
??? ?? ?????? ???????? ?????????? ?? ?????? ??? ??????????????
??????? ?? ?????? ?????? ???????

??? ??????? ??????? says

????? ??? ??????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? 1991? ?????? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????
????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????? ??????.

????? ?????????? says

?????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??????????
?????????? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ? ?????? ???????
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????? ???
??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ???
?????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??
?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????

Ali says

El Señor Presidente 1946,
?????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??????????
????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?? ?????? "?????? ??????" ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? ????. ??? ?????????
?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ??? ??? 1898 ?? 1920 ?????? ?????? ???.
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ??
????????? ? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ????. ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????
????? ?????? ??????. ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ??? ?????? ??????
?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??? ?? ?? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????????? ?????? ????. ?????? ?????
????????? ?? ??? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?? ?? ?????? ? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ???...
????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? (???) ? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ? ??? ?????? (?? ?????? ???!) ??????
???

Carlos Bazzano says

"...¿Creéis seguir viviendo en un siglo en el que los reyes estaban, como vos os quejáis de haberlo estado, a las órdenes y a la discreción de sus inferiores?... Estoy fundando un Estado en el que solo habrá un amo...¡El Estado SOY YO!..." (Alejandro Dumas, *El vizconde de Bragelonne*, palabras que pone en boca del rey Luis XIV).

Estas palabras que el gran Alejandro Dumas atribuye al rey Luis XIV denotan claramente el espíritu que ronda y que constituye el fundamento y piedra angular de los regímenes totalitarios, denominación moderna que recibe aquello que, con anterioridad a la Revolución Francesa, era llamado de absolutismo, y en los cuales existe, como ya se ha dicho un solo amo situado en la cúspide de todo y el cual siquiera está sometido a la ley, puesto que su voluntad es la ley misma. Quien crea que estas palabras puestas por Dumas en boca de Luis XIV pertenecen a un pasado remoto, vive en una burbuja apartada de la realidad.

El señor presidente de Miguel Ángel Asturias (Premio Nobel de Literatura) se inscribe en la corriente que podría ser llamada como *Literatura de dictaduras* pues el trasfondo político llevado al plano literario da lugar a estas novelas. Mi primer contacto con este tipo de obras fue en el ya lejano año de 2001 momento en el cual no contaba yo con más de 15 años y aún cursaba la secundaria (a la que llaman instituto en España), y cuando para un trabajo correspondiente a la clase de Literatura se me asignó la lectura de *Yo, el Supremo* principal obra del más aclamado escritor de mi país Augusto Roa Bastos (Premio Cervantes en 1989). En esta obra, el autor utiliza el mote de "*El Supremo*" para hacer referencia a la figura histórica de José Gaspar Rodríguez de Francia, hombre que gobernó Paraguay en solitario desde 1814 hasta su muerte en 1840 y cuyo título oficial era *Supremo Dictador de la República* (así iniciaba sus documentos oficiales: *Yo, el Supremo Dictador de la República del Paraguay*).

Con un estilo bastante distinto, Asturias nos presenta a otro Dictador, aquí se tiene una particularidad compartida con Roa Bastos, si en *Yo, el Supremo* se hace referencia al dictador con el título de *El Supremo*, Asturias lo hace con el de *Señor Presidente*, sin que se asigne un nombre propio al dictador que rige los destinos del país, empero los literatos especializados señalan que la figura de este Presidente se basa en el guatemalteco Manuel Estrada Cabrera. Esta afirmación de parte de algunos estudiosos, incluido el autor de la introducción a la edición que he leído (la de que este Presidente se basa en esa figura histórica) me llevó a indagar acerca del período en que ese hombre gobernó Guatemala, tras leer suficiente, pude notar algo llamativo, y es que este dictador sin nombre no necesariamente es guatemalteco, puesto que puede ser extrapolado a cualquiera de los demás países latinoamericanos que, en algún momento de su historia, padecieron este tipo de gobiernos autocráticos.

Latinoamérica no solo es bastante homogénea en cuanto a su configuración étnica (proveniente en lo principal del mestizaje entre autóctonos y españoles) y cultural (en lo esencial seguimos las mismas tradiciones, baste con ver que, por ejemplo, la Semana Santa es festejada de manera casi similar desde Argentina hasta México), sino que la misma historia de esta región es casi convergente en el momento y forma de desarrollarse los hechos. Así, cada país que ha padecido un gobierno dictatorial puede identificarse plenamente con la atmósfera opresiva, sangrienta, injusta y dura descrita por Asturias en esta obra. Así, el dictador sin nombre bien puede ser Alfredo Stroessner, Augusto Pinochet, Rafael Videla, Hugo Banzer, Emilio Medici, Anastacio Somoza, Porfirio Díaz, Fidel Castro, Leónidas Trujillo, Juan Velasco Alvarado, Juan María Bordaberry y tantos otros.

Muchos de los pasajes de este libro me resultaron extrañamente familiares, pues mucho de lo que Asturias hace padecer a sus personajes es el vivo relato de cuanto me ha contado mi madre de la vida bajo el gobierno dictatorial (tengo 31 años, cuando cayó la dictadura de Alfredo Stroessner contaba yo con 3 años, así que no recuerdo nada) que en el caso de Paraguay había durado largos 35 años (1954-1989, fue el segundo período dictatorial después del de Rodríguez de Francia 1814-1840). Una de ellas es el cumpleaños del dictador. En un capítulo del libro, se festeja el onomástico del dictador con una gran fiesta, día de fiesta nacional, con el pueblo saludando al Líder y alabando su gobierno con encendidos discursos, pues bien, aquí en Paraguay, el cumpleaños del dictador (3 de noviembre) era feriado nacional y todos los empleados públicos, docentes,

militares y policías estaban obligados a ir rendir pleitesía al dictador, quienes no estaban en la Capital debían festejar tan importante fecha en sus respectivas ciudades.

Asimismo, la opresión relatada, y principalmente las torturas (de hecho uno de los pasajes que me desgarró el alma es uno en que los militares dejan morir de hambre a un bebé para que su madre confiese algo que ni sabía) forman parte del itinerario de todas las dictaduras, al menos de las más recientes, en Paraguay, Argentina, Brasil y Chile existen sendos informes relativos a los abusos a los derechos humanos cometidos en los períodos de gobierno dictatorial, y en el Cono Sur la cuestión fue aún lejos debido a la *Operación Condor* que constituyó un marco de acuerdo de colaboración entre las dictaduras de Paraguay, Argentina, Chile, Brasil y Uruguay, merced al cual desaparecieron y murieron miles de personas.

La lectura de la mejor obra de Asturias fue como leer un Manual de Historia no solo de mi país sino de casi toda Latinoamérica. Debería hacerme un hueco en mis lecturas de este año para leer *La fiesta del chivo* de Mario Vargas Llosa, libro basado en el cruel y sanguinario Leónidas Trujillo y quizá, *La casa de los espíritus* de Isabel Allende.

Cuatro estrellas pues en algunas partes el ritmo de la narración decae, pero no por ello he dejado de disfrutar con esta buena obra. Absolutamente recomendada.

Nancy Méndez says

¡El primer libro de Miguel Ángel que completo!

No soy una persona aficionada a los escritos de Miguel Ángel, son demasiado enredados para mí. Soporto a Gabriel García Márquez y es hasta fácil comprenderlo en comparación al nobel guatemalteco.

Sin embargo, debo decir que comencé a leer este libro sin muchas expectativas, pero me ha fascinado. Uno de los mejores libros que he leído este año, y ahora comprendo porqué Asturias se convirtió en Premio Nobel de Literatura.
